

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

27 JULI 1950.

27 JUILLET 1950.

WETSONTWERP

houdende de gewone begroting van Belgisch-Congo en van het Vice-Gouvernement Generaal van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1950.

PROJET DE LOI

contenant le budget ordinaire du Congo belge et du Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1950.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE KOLONIEN (1) UITGEBRACHT
DOOR DE HEER HERMAN (M.).

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES COLONIES (1)
PAR M. HERMAN (M.).

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

MESDAMES, MESSIEURS.

De taak van uw verslaggever werd niet weinig vereenvoudigd door het feit dat hij de uitgebreide bespreking die tijdens de verschillende vergaderingen van uw Commissie werd gehouden kon samenvatten door de vragen die als besluit van die gedachtenwisseling werden gesteld alsmede de hoofdzak van de antwoorden die de heer Minister van Koloniën persoonlijk heeft verstrekt, op te nemen.

La tâche de votre rapporteur est particulièrement simplifiée du fait qu'il lui est possible de résumer la large discussion qui s'est déroulée au cours des diverses réunions de votre Commission en rapportant les questions posées en conclusion de ces échanges de vue et l'essentiel des réponses que l'honorable Ministre des Colonies est venu y donner personnellement.

Standing van de inlander.

Standing de l'indigène.

VRAAG :

QUESTION :

De Commissie tekent eenparig protest aan tegen het feit dat de uitslagen van het onderzoek over de levensstandaard van de inlander die sedert 1948 worden geëist, nog steeds onbekend zijn.

De Commissie eist eenparig dat deze zouden worden medegedeeld.

La Commission unanime proteste contre le fait que les résultats de l'enquête sur le niveau de vie de l'indigène, réclamée depuis 1948, sont toujours encore ignorés.

Unanime la Commission réclame communication de ceux-ci.

ANTWOORD :

RÉPONSE :

De heer Minister heeft aan uw Commissie de uitslagen medegedeeld van het onderzoek betreffende de levensstandaard van de inlanders.

L'honorable Ministre a communiqué à votre Commission les résultats de l'enquête sur le niveau de vie de l'indigène.

(1) Samenstelling van de Commissie : de heren Joris, voorzitter; Deschepper, Develter, Fimmers, Gillès de Pélichy, Goetghebeur, Herman (Maurice), Meyers, Parisi, Struyvelt, Van Elslande, Verlact, Willot. — Ansele, Bohy, Brunfaut, Craeybeckx, Delattre, Eckelers, Fayat, Housiaux, Hoyaux. — Denmyter, Koninckx.

Zie :

147 (1949-1950) : Wetsontwerp

(1) Composition de la Commission : MM. Joris, président; Deschepper, Develter, Fimmers, Gillès de Pélichy, Goetghebeur, Herman (Maurice), Meyers, Parisi, Struyvelt, Van Elslande, Verlact, Willot. — Ansele, Bohy, Brunfaut, Craeybeckx, Delattre, Eckelers, Fayat, Housiaux, Hoyaux. — Demuyter, Koninckx.

Voir :

147 (1949-1950) : Projet de loi.

Hij stelde er prijs op de redenen uiteen te zetten waarom zij niet vroeger konden verstrekt worden.

Het onderzoek liep over een groot aantal artikelen, het werd in geheel Congo gevoerd en maakt vergelijkingen in de tijd sedert 1912.

De aldus ingewonnen inlichtingen zijn talrijk en belangwekkend. Zij moeten aan een grondige studie onderworpen worden om er definitieve besluiten uit te trekken. Daartoe zal een algemeen verslag worden opgemaakt waarvan de heer Minister kennis zal geven aan uw Commissie.

Uit een eerste onderzoek kan echter een algemeen besluit worden afgeleid.

Drie vaststellingen dringen zich op:

1° de koopkracht van de eenheid « betalingsmiddelen » ten overstaan van de ontwikkeling van de eenheid « prijzen » is niet verminderd;

2° de omvang van de koopkracht waarover het geheel van de bevolking beschikt is merklijk gestegen. Men stelt een stijgende aangroei vast van het volume der nuttige verbruiksgoederen dat door de Congolezen wordt verteerd.

De tabellen en grafieken verstrekt door de heer Minister bevestigen die gunstige voorwaarden.

3° Het gemiddeld inkomen van de inlander, zowel in lonen als in bezoldiging van zijn productie, kende een zeer gunstige ontwikkeling, behalve in de streken waar het vervoerstelsel ontoereikend is en waar de toestand natuurlijk stationnair is.

Inlandse arbeidskrachten.

VRAAG :

Een lid vraagt zich af of het waar is dat men onderhandelingen voert betreffende overeenkomsten tussen het Gouvernement-Generaal en sommige grote vennootschappen en krachtens welke die vennootschappen, mits vergoeding, een gedeelte van hun werkkrachten zouden afstaan voor de uitvoering van het Tien-Jaren plan.

ANTWOORD :

Er wordt geen enkele onderhandeling van die aard overwogen. Ten einde een rationeler aanwending van de inlandse arbeidskrachten te begunstigen, is men voornemens een commissie van technici op te richten, samengesteld uit vertegenwoordigers van de Kolonie en van de private nijverheid en gelast aan de ondernemingen rationalisatie- en mechanisatiemaatregelen voor te stellen die van die aard zijn dat zij leiden tot besparing van arbeidskrachten. Die kwestie ligt thans ter studie.

Leendiensten.

VRAAG :

De Commissie zou gaarne vernemen hoe het decreet van 1933 op de leendiensten thans toegepast wordt.

ANTWOORD :

De leendiensten in de inlandse omschrijvingen, worden door het decreet van 5 December 1933 gereglementeerd.

De politiek der Regering streeft naar hun afschaffing; dit kan echter niet ineens over het gehele gebied van de Kolonie gebeuren.

Il a tenu à exposer les raisons pour lesquelles ils n'avaient pu être produits plus tôt.

L'enquête a porté sur un nombre considérable d'articles, elle a été menée dans tout le Congo et établit des comparaisons dans le temps depuis 1912.

Les données ainsi recueillies sont nombreuses et intéressantes. Il faut les soumettre à une étude approfondie pour en tirer des conclusions définitives. Un rapport général sera établi à cet effet, dont l'honorable Ministre donnera connaissance à votre Commission.

Un premier examen permet toutefois de conclure d'une façon générale.

Trois constatations s'imposent :

1° le pouvoir d'achat de l'unité « moyens de paiement » par rapport à l'évolution de l'unité « prix » n'a pas diminué;

2° le volume du pouvoir d'achat à la disposition de l'ensemble de la population a augmenté dans des proportions considérables. On constate une progression constante du volume des biens de consommation utiles absorbé par les congolais.

Les tableaux et graphiques fournis par l'honorable Ministre confirment ces conditions favorables.

3° le revenu moyen de l'indigène, tant en salaires qu'en rémunération de sa production, a évolué très favorablement sauf dans les régions où le système des transports est insuffisant et où nous constatons une stagnation évidente.

Main-d'œuvre indigène.

QUESTION :

Un membre s'est inquiété de savoir s'il est exact que l'on négocie des accords entre le Gouvernement Général et certaines grandes sociétés en application desquels ces sociétés céderaient moyennant indemnité une partie de leur main-d'œuvre pour l'exécution du Plan Décennal.

RÉPONSE :

Aucune négociation de ce genre n'est envisagée. En vue de promouvoir une utilisation plus rationnelle de la main-d'œuvre indigène, il est envisagé de constituer une commission de techniciens, composée de représentants de la Colonie et de l'industrie privée, et chargée de proposer aux entreprises des mesures de rationalisation et de mécanisation propres à réaliser des économies de main-d'œuvre. Cette question est actuellement à l'étude.

Corvées.

QUESTION :

La Commission désire savoir comment est actuellement appliqué le décret de 1933 sur les corvées.

RÉPONSE :

Les corvées, dans les circonscriptions indigènes, sont réglementées par le décret du 5 décembre 1933.

La politique du Gouvernement tend à leur suppression; celle-ci ne peut toutefois s'opérer d'un seul coup sur toute l'étendue de la Colonie.

Sedert lange jaren betrachten de plaatselijke overheden de stelselmatige vermindering der opgelegde werken voor zover de inlandse omschrijvingen in staat zijn om zelf door eigen middelen de plaatselijke behoeften te dekken. Deze geldmiddelen verhoogden wegens de toename der bijkomende quotiteiten bij de ten gunste der inlandse omschrijvingen geïnde belasting. Ten gevolge hiervan is het mogelijk loontrekkende arbeidskrachten aan te werven ter vervanging van de leendiensten.

Terwijl rekening gehouden wordt met de plaatselijke omstandigheden kunnen de omschrijvingen in een der volgende indelingen ondergebracht worden :

- 1) deze waar de leendiensten volledig *afgeschaft* werden. — Vermelden we Katanga en Ruanda-Urundi;
- 2) de streken waarin de leendienst *omgezet* werd in een bezoldigde verplichte dienst;
- 3) bepaalde streken waar de leendienst in zijn oorspronkelijke vorm *behouden* blijft.

Op aanvraag van onze Commissie zal de heer Minister de juiste verdeling van de streken tussen die verschillende indelingen verschaffen.

Tot besluit kan van nu af aan gerekend worden op de vrij nabije verdwijning der leendiensten welke op voordelige wijze door belastingen zullen vervangen worden.

Inlanderspolitiek.

VRAAG :

De politiek van de Regering heeft er steeds naar gestreefd de inlander zo veel mogelijk te betrekken bij onze beschavingspogingen, dank zij de hoofdiën, de inlandse rechtbanken, de inrichting van de buitengewoonterechtelijke centra.

Sommige leden wensen te weten welke thans de lessen, de uitslagen en de verwachtingen van die politiek zijn : welke b.v. de ontwikkeling is van de rechtspraak van de inlandse rechtbanken.

ANTWOORD :

a) Bestuur van de inlandse omschrijvingen.

De gevoerde politiek wordt ruimschoots gewettigd door de uitslagen verkregen bij de inrichting van de hoofdiën en sectoren. De kleine hoofdiën die vroeger soms wat te haastig werden samengesteld, werden gegroepeerd tot leefbare volkseenheden waar het gezag van de inlandse hoofden versterkt werd.

Alles bijeen mag men aannemen dat de wederinrichting geëindigd is. Er zijn in totaal 1.002 omschrijvingen, tegen 2.552 in 1934.

Indien men rekening houdt met de zedelijke schok die door de aanwezigheid van de kolonisator alleen en door de economische expansie van de kolonie wordt teweeggebracht, dan zijn de rust en de orde die in haast alle gewoonterechterlijke groeperingen heersen, een goede uitslag die men niet zou bereikt hebben door een rechtstreeks bestuur dat de pogingen zou verdeeld en de eenheid van de inlandersgroeperingen zou in het gedrang gebracht hebben.

Het enige nog kiese vraagstuk is de aanpassing van de inlandse overheden aan het nieuwe levenstempo van hun gemeenschappen. Hun onbekwaamheid in sommige aan gelegenheden wordt echter in ruime mate goedge maakt door het gezag dat hun verleend wordt door hun wettelijkheid.

Depuis de nombreuses années, les autorités locales ont visé à la réduction systématique des travaux imposés dans la mesure où les circonscriptions indigènes se trouvaient aptes à faire face elles-mêmes, par leurs propres ressources, aux nécessités locales. Ces ressources ont augmenté du fait de l'accroissement des quotités supplémentaires à l'impôt perçues au profit des circonscriptions indigènes. Cela rend possible le recours à la main-d'œuvre salariée en remplacement des corvées.

Compte tenu des circonstances locales, les circonscriptions peuvent être classées dans une des catégories suivantes :

- 1) celles où les corvées sont complètement *supprimées*. — On peut citer le Katanga et le Ruanda-Urundi;
- 2) les régions où la corvée est *transformée* en un service obligatoire rémunéré;
- 3) certaines régions où la corvée est *maintenue* dans son état primitif.

A la demande de notre Commission, l'honorable Ministre fournira la répartition exacte des régions entre ces diverses catégories.

En conclusion, on peut dès maintenant escompter la disparition assez proche des corvées auxquelles les impositions seront avantageusement substituées.

Politique indigène.

QUESTION :

La politique du Gouvernement a toujours été d'associer le plus possible l'indigène à notre effort de civilisation grâce aux chefferies, aux tribunaux indigènes, à l'organisation de centres extra-coutumiers.

Des membres désireraient savoir quels sont actuellement les enseignements, les résultats et les espoirs que donne cette politique : quelle est par exemple l'évolution de la jurisprudence des tribunaux indigènes.

RÉPONSE :

a) Administration des circonscriptions indigènes.

Les résultats obtenus dans l'organisation des chefferies et secteurs légitiment amplement la politique pratiquée. Les petites chefferies constituées jadis parfois d'une façon un peu hâtive se sont regroupées en entités ethniques viables où l'autorité des chefs indigènes s'est affirmée.

Au total, et l'on peut considérer la réorganisation comme terminée, les circonscriptions sont au nombre de 1.002 contre 2.552 en 1934.

Si l'on tient compte du choc moral produit par la seule présence du colonisateur et l'expansion économique de la Colonie, le calme et l'ordre qui règnent dans la presque totalité des groupements coutumiers sont une réussite qui n'aurait pu être atteinte par une administration directe, laquelle aurait éparpillé ses efforts et compromis l'unité des groupements indigènes.

La seule question encore délicate est l'adaptation des autorités indigènes au nouveau rythme de vie de leurs communautés. Leur impéritie en certaines matières est cependant largement compensée par l'autorité qu'ils tirent de leur légitimité.

b) *Bestuur van de buitengewoonrechtelijke bevolking.*

Het bestuur van die buiten de stam levende bevolking stelde en stelt nog steeds iedere dag vraagstukken die kies zijn om op te lossen. De wetgeving betreffende de buitengewoonrechtelijke centra werd ruimschoots toegepast.

Aldus werden acht en dertig buitengewoonrechtelijke centra opgericht die rechtspersoonlijkheid genieten en hun eigen begroting hebben.

Acht andere belangrijke agglomeraties van de kolonie waar de voorwaarden gesteld door de wetgeving betreffende de buitengewoonrechtelijke centra niet konden vervuld worden, werden uitgewerkt tot inlanderswijken waar bovengenoemde wetgeving slechts ten dele wordt toegepast. Die wijken genieten geen rechtspersoonlijkheid.

Zowel wat de gewoonrechtelijke omschrijvingen als wat de buitengewoonrechtelijke centra betreft, worden de hoofden bijgestaan door een raad van advies. Ook daar zijn de bekomen uitslagen bemoedigend.

c) *Ontwikkeling en rechtspraak van de inlandse rechtbanken.*

Het Koninklijk besluit van 15 Mei 1938 tot samenordering van de verschillende decreten betreffende de inlandse rechtsmachten wordt overal in de Kolonie op ruime schaal toegepast.

Over 't algemeen, gaan de uitslagen de verwachtingen te boven vooral indien men rekening houdt met het feit dat de inlandse rechtbanken slechts sedert 25 jaar bestaan.

Men mag gerust verklaren dat de inlandse rechtbanken het algemeen vertrouwen van de bevolking genieten en dat zij het machtigste pacificatiemiddel uitmaken dat het Gouvernement in het werk heeft gesteld.

Ziehier enkele cijfers om die uitslag kracht bij te zetten :

in 1932 : 95.626 vonnissen gewezen;
in 1940 : 232.437 vonnissen gewezen;
in 1949 : 361.385 vonnissen gewezen.

Hoe zou dergelijke vooruitgang kunnen uitgelegd worden indien de rechtsonderhorigen niet tevreden waren over de werking van die rechtbanken ? Het laatste totaal op zichzelf verklaart eveneens het stijgend belang van de deelneming van de inlanders aan de uitoefening van de rechterlijkemacht.

Er bestaat een tijdschrift, « Le Bulletin des juridictions indigènes et du droit coutumier congolais » (18^{de} jaargang), dat een belangrijke documentatie uitmaakt voor de systematische studie van de Congolese rechtspraak en van het Congolese recht dat het Gouvernement van zins is eerlang aan te vatten.

VRAAG :

Een lid verlangt eveneens te weten of de deelneming van de zwarte elite aan de raadgevende organismen bemoedigende uitslagen geeft.

ANTWOORD :

De deelneming van de inlanders aan het bestuur van de inlandse omschrijvingen en van de buitengewoonrechtelijke gemeenschappen — hoofden, notabelen en raden — is over het algemeen bevredigend. Dit is ook het geval met de actie van de inlandse rechters, afschoon de rechtbanken van de buitengewoonrechtelijke centra en van de inlanderswijken een enger toezicht vereisen. Er werden griffierscholen opgericht.

De deelneming van de inlandse elite, samen met Euro-

b) *Administration des populations extra-coutumières.*

L'administration de ces populations détribalisées a posé et pose encore chaque jour des problèmes délicats à résoudre. La législation sur les centres extra-coutumiers a largement été appliquée.

Trente-huit centres extra-coutumiers ont ainsi été créés, qui jouissent de la personnalité civile et ont leur budget propre.

Huit autres agglomérations importantes de la Colonie, où les conditions exigées par la législation sur les centres extra-coutumiers n'ont pu être remplies, ont été érigées en cités indigènes n'appliquant que partiellement la législation des centres extra-coutumiers. Ces cités n'ont pas la personnalité civile.

Dans les cas des circonscriptions coutumières comme celui des centres non coutumiers, les chefs sont assistés d'un conseil consultatif. Là aussi, les résultats obtenus sont encourageants.

c) *Evolution et jurisprudence des tribunaux indigènes.*

L'arrêté royal du 15 mai 1938 coordonnant les différents décrets sur les juridictions indigènes est largement appliqué partout à la Colonie.

D'une façon générale, les résultats dépassent les espérances, surtout si l'on tient compte que l'existence des tribunaux indigènes ne remonte qu'à 25 ans.

On peut sans crainte affirmer que les juridictions indigènes jouissent de la confiance générale de la population et ont été le plus puissant moyen de pacification que le Gouvernement a mis en œuvre.

Quelques chiffres pour illustrer cette réussite :

en 1932 : 95.626 jugements rendus;
en 1940 : 232.437 jugements rendus;
en 1949 : 361.385 jugements rendus.

Comment pourrait-on justifier une telle progression si les justiciables n'étaient pas satisfaits du fonctionnement de ces juridictions ? Le dernier total explique à lui seul aussi l'importance croissante de la participation des indigènes à l'exercice du pouvoir judiciaire.

Une revue : « Le Bulletin des juridictions indigènes et du droit coutumier congolais » (18^{me} année) constitue déjà une importante documentation pour l'étude systématique de la jurisprudence et du droit congolais que le Gouvernement envisage à brève échéance.

QUESTION :

Un membre désirerait également savoir si la participation de l'élite noire aux organes consultatifs donne des résultats encourageants.

RÉPONSE :

La participation des indigènes à l'administration des circonscriptions indigènes et des groupements extra-coutumiers — chefs, notables et conseils — est en règle générale satisfaisante. Il en est de même de l'action des juges indigènes, quoique les juridictions des centres extra-coutumiers et cités indigènes aient besoin d'une surveillance plus étroite. Des écoles de greffiers ont été créées.

Quant à la participation des élites indigènes, de concert

peanen, aan de andere raadgevende instellingen heeft zeer dikwijls aanleiding gegeven tot ontgoochelingen, hetzij omdat belanghebbenden geen actief deel durven nemen aan de beraadslagingen, hetzij omdat hun tussenkomsten zich uitsluitend beperken tot gegronde of ongegronde grieven.

Nochtans zijn enkele individuele uitzonderingen waar te nemen; het geldt bovendien een onvermijdelijke aanpassingsperiode.

De Regering is besloten dergelijke contactnamen te vermeerderen, het oog op de opvoedkundige uitslagen.

Ten slotte werd in de Kolonie de deelneming van de inlanders aan een beperkte wetgevende macht, op het plaatselijk plan en op het gebied van het inlands recht, in studie genomen.

VRAAG :

Een ander lid verlangt te weten hoe de inlandse coöperatieve verenigingen thans werken.

In hogerstaande vragen heeft de Commissie blijk gegeven van haar verlangen een algemene uiteenzetting te horen van onze « inlandse » politiek.

ANTWOORD :

De inlandse coöperatieve verenigingen worden erkend overeenkomstig het decreet van 16 Augustus 1949. Die voorlopige wetgeving (voor 5 jaar) is nog te recent opdat zij reeds talrijke en spectaculaire uitslagen zou kunnen opgeleverd hebben. Volgens de geest van het decreet was overigens alleen de oprichting bedoeld van modelcoöperatieven bestemd om kostbare gegevens te verstrekken met het oog op een vollediger en doeltreffender definitieve wetgeving. De eerste katoencoöperatieven en een vijftiental andere (landbouw, hevea, valorisatie van katoenzaad, aankoop, visvangst, verbruiksgoederen, levensmiddelen, zuivelproducten, enz.) werden opgericht in overeenstemming met de nieuwe voorschriften van het decreet.

Het Gouvernement is tevreden over de eerste uitslagen en het heeft het inzicht de besluiten te trekken uit de lopende proefnemingen.

Culturele politiek der Regering.

VRAAG :

Zich bewust van het belang van de door de inlanders gebezigde taal en van de gevolgen welke onze op de kleurlingen toegepaste taalpolitiek voor de toekomst van onze overzeese gebieden kan hebben, vragen verschillende Commissieleden aan de Minister zijn werkprogramma over dit punt te willen belichten.

ANTWOORD :

1. — Wat de talen der inlanders betreft, blijkt het nodig hun aantal op aanzienlijke wijze te verminderen door ze naargelang van hun verwantschap te groeperen en door ze om te vormen in cultuurorganen.

Een « commissie », welke universiteitsprofessoren en taalkundigen omvat, zal zich bijzonder met de bestudering dezer aangelegenheden bezighouden. Het door de afdeling wetgeving van de Raad van State opgemaakt besluit tot oprichting wordt aan het Departement voorgelegd.

De Regering mag ter zake geen vooringenomen stelling innemen en wil zich verlaten op het advies der deskundigen.

2. — Anderzijds is het overbodig nadruk te leggen op het belang dat de kennis van onze landstalen door de

avec les Européens, aux autres organismes consultatifs, elle a provoqué, bien souvent, des déceptions soit parce que les intéressés n'osaient prendre une partie active aux délibérations, soit parce que leurs interventions se limitaient exclusivement à des revendications fondées ou non.

Quelques individualités, cependant, ont fait exception; de plus, il s'agit d'une période d'adaptation inéluctable.

Le Gouvernement est donc décidé à multiplier ces contacts à des fins d'éducation.

Enfin, la participation des indigènes à un pouvoir législatif restreint est à l'étude à la Colonie, sur le plan local et dans le domaine du droit indigène.

QUESTION :

Un autre membre désirerait savoir comment fonctionnent actuellement les coopératives indigènes.

Ces diverses questions témoignent du désir de la Commission d'entendre un exposé d'ensemble de notre politique « indigène ».

RÉPONSE :

Les coopératives indigènes sont agréées en vertu du décret du 16 août 1949. Cette législation provisoire (pour 5 ans) est trop récente encore pour avoir pu donner des réalisations nombreuses et spectaculaires. L'esprit du décret est d'ailleurs de ne créer que des coopératives pilotes destinées à fournir des enseignements précieux en vue d'une législation définitive plus complète et plus adéquate. Les premières coopératives cotonnières et une quinzaine d'autres (de paysannats, d'hévéa, de valorisation de graines de coton, d'achat, de pêcheurs, de biens de consommation, de vivres, laitières, etc.) se sont constituées en conformité avec les nouvelles prescriptions du décret.

Le Gouvernement est satisfait des premiers résultats et a l'intention de dégager la leçon des expériences en cours.

Politique culturelle du Gouvernement.

QUESTION :

Conscients de l'importance de la langue employée par les indigènes et des conséquences que peut avoir pour l'avenir de nos territoires d'Outre-Mer la politique « linguistique » appliquée envers les noirs, plusieurs membres demandent au Ministre de bien vouloir préciser sur ce point son programme d'action.

RÉPONSE :

1. — En ce qui concerne les langues indigènes, il s'avère nécessaire d'en réduire considérablement le nombre en les groupant selon leurs affinités et en les transformant en organes de culture.

Une « commission », comprenant des professeurs d'Université et des linguistes, s'occupera spécialement de l'étude de ces questions. L'arrêté de création rédigé par le Département est soumis à la section de Législation du Conseil d'Etat.

Le Gouvernement ne peut avoir, en cette matière, aucune position préconçue et entend s'en remettre à l'avis des spécialistes.

2. — Il est inutile de souligner, d'autre part, l'intérêt que présente, tant pour les évolués que pour la politique

Congolese elite, zowel voor de geëvolueerden als voor de Belgische politiek zou hebben. De politiek der Regering streeft ernaar deze kennis te bevorderen opdat de duurzame banden van geest, cultuur, voorlichting en zelfs van het zakenleven tussen het Moederland en de overzeese gebieden versterkt zouden worden.

Onderwijs.

VRAAG :

De Commissie vraagt mededeling van het aanschrijven van de Gouverneur-Generaal van 5 Juni 1950 en welke de redenen zijn waarom de Gouverneur-Generaal tot zelfs de schoolpropaganda verbiedt.

ANTWOORD :

Het aanschrijven van de Gouverneur-Generaal heeft geenszins ten doel de meningsvrijheid van de ambtenaren te beperken. Het is toegelaten dat een ambtenaar deel uitmaakt van een vriendenkring of van een groep tot verdediging van een school.

Er vallen echter misbruiken te vrezen. Die groeperingen worden inderdaad dikwijls strijdorganismen die niet alleen een school verdedigen maar een andere aanvallen. Het is derhalve niet gewenst dat daarvan deel uitmaken personeelsleden die door hun functiën steeds in betrekking zijn met de twee onderwijsvormen.

Het aanschrijven van de Gouverneur-Generaal slaat op het geheel bijzondere geval van de deelneming aan een Comité dat strekt tot de oprichting van nieuwe scholen. Welnu, de Regering neemt thans, in samenwerking met de Afrikaanse overheden, een algemeen plan in studie tot rationalisatie van het onderwijs voor blanken, ten einde de kosten er van, die reeds fel overdreven zijn in vergelijking met deze van het onderwijs voor inlanders, te beperken.

Het wekt derhalve des te meer verbazing dat ambtenaren die bijzonder geraadpleegd worden over die plannen zich aan het hoofd stellen van een beweging die het welslagen er van zou kunnen in het gedrang brengen.

Leopoldstad, 5 Juni 1950.

Mijnheer de Vice-Gouverneur-Generaal van
Ruanda-Urundi,
Mijnheer de Gouverneur (Alle),

Ik heb de eer te herinneren aan de beschikkingen van het aanschrijven n° 5/S. G. van 16 Juni 1945 en U te verzoeken de aandacht van de personeelsleden onder uw bevelen en in het bijzonder van hen die een Gewestcommando waarnemen, te vestigen op de algemene plichten die hun worden opgelegd door het statuut en op sommige onverenigbaarheden die daaruit voortvloeien.

Ik bedoel hier in het bijzonder de bepalingen van artikel 10, 1° lid, van artikel 16, 3° lid, en van artikel 17, 1° lid, van het statuut van het personeel van het Bestuur in Afrika.

De verbintenis die de personeelsleden van het bestuur aangaan, « de Kolonie te dienen met getrouwheid, toewijding, eerlijkheid en waardigheid in het beschavingswerk dat België in Congo op zich heeft genomen », legt hun de verplichting op, zelfs in hun privaat leven blijf te geven van omzichtigheid bij het uiten van hun persoonlijke meningen.

Die plicht is onverenigbaar met een partijdige houding die hen zou doen voorkomen als militanten van een bewe-

belge, la connaissance par l'élite congolaise de nos langues nationales. La politique du Gouvernement tend à favoriser cette connaissance afin que soient renforcés les liens permanents de pensée, de culture, d'information et même de relations d'affaires entre la Métropole et les territoires d'Outre-Mer.

Enseignement.

QUESTION :

La Commission demande communication de la circulaire du Gouvernement Général du 5 juin 1950 et des raisons pour lesquelles le Gouverneur Général interdit jusqu'à la propagande « scolaire ».

RÉPONSE :

La circulaire du Gouverneur Général n'a nullement pour objet de limiter la liberté d'opinion des fonctionnaires. Il est admis qu'un fonctionnaire fasse partie d'une amicale ou d'un groupe de défense d'une école.

Mais des abus sont à craindre. Ces groupements deviennent souvent en effet des organismes de combat qui non seulement défendent une école mais en attaquent une autre. Il n'est donc pas souhaitable qu'en fassent partie des agents qui par leurs fonctions sont en contact constant avec les deux formes d'enseignement.

La circulaire du Gouverneur Général vise le cas tout particulier de la participation à un comité ayant comme objectif l'institution d'écoles nouvelles. Or, le Gouvernement étudie actuellement, en collaboration avec les autorités d'Afrique, un plan général de rationalisation de l'enseignement pour blancs en vue d'en réduire le coût, déjà largement exagéré par rapport à celui de l'enseignement pour indigènes.

Il est d'autant plus étonnant dès lors que des fonctionnaires, spécialement consultés sur ces projets, prennent la tête d'un mouvement qui pourrait en contrecarrer l'heureux aboutissement.

Léopoldville, 5 juin 1950.

Monsieur le Vice-Gouverneur Général
du Ruanda-Urundi,
Monsieur le Gouverneur (Tous),

J'ai l'honneur de vous rappeler les dispositions de la circulaire n° 5/S. G. du 16 juin 1945 et de vous prier d'attirer l'attention des membres du personnel sous vos ordres et spécialement de ceux qui exercent un Commandement Territorial, sur les devoirs généraux qui leur sont imposés par le statut et sur certaines incompatibilités qui en découlent.

Je vise ici particulièrement les dispositions de l'article 10, alinéa 1°, de l'article 16, alinéa 3, et de l'article 17, alinéa 1°, du statut des Agents de l'Administration d'Afrique.

L'engagement que prennent les Agents de l'Administration de « servir la Colonie avec fidélité, dévouement, intégrité et dignité dans la mission civilisatrice que la Belgique s'est assignée au Congo » impose à ceux-ci l'obligation d'observer, même dans leur vie privée, de la discrétion dans la manifestation de leurs opinions particulières.

Ce devoir ne se concilie pas avec une attitude partielle qui les ferait apparaître comme militants d'un mouvement

ging die er zou toe strekken de regeringspolitiek op de ene of de andere manier te beïnvloeden.

Buiten het feit dat een dergelijke handelwijze van die aard zou zijn dat het het gevoel van vertrouwen zou ontreddeeren dat het publiek moet hebben ten overstaan van het feit dat een ambtenaar op actieve wijze deelneemt aan een groepering of een private vereniging met een politiek doel maakt een van de gevallen van onverenigbaarheid uit bedoeld bij artikel 17, eerste lid, van het statuut.

Bij wijze van voorbeeld, vermeld ik de deelneming aan schoolcomité's die strekken tot de oprichting van een officiële niet confessionele school in een bepaalde localiteit.

Wanneer een ambtenaar overtuigd is van de noodzaak over een bepaald punt de regeringspolitiek te ontwikkelen of te wijzigen, moet hij daarvan zijn hiërarchische oversten rechtstreeks in kennis stellen, zonder te handelen door middel van een agitatie van de openbare mening.

De Gouverneur-Generaal,

(get.) JUNGERS.

VRAAG :

De Commissie wenst te kennen :

1° het in 1948 opgemaakt bouwplan tot uitrusting van het officieel onderwijs;

2° de huidige verwezenlijkingen;

3° de ondernomen werken en hun waarschijnlijke uitvoeringsdatum.

ANTWOORD :

Het op 15 December 1948 opgemaakt bouwplan voor de aanbesteding der werken aan de Officiële Scholen te Leopoldstad, Elisabethstad en Costermansstad, omvat voor iedere groep het volgend programma :

A. — Voor Leopoldstad.

- 1° achttien Atheneumklassen;
- 2° een feestzaal;
- 3° een turnzaal met kabines en stortbaden;
- 4° een clubzaal;
- 5° een galerij naar het klein zwemdok;
- 6° een zwemdok;
- 7° een bewaarschool;
- 8° een huis voor de prefect;
- 9° een huis voor de beheerder;
- 10° een volledige uitrusting voor het was- en strijkhuis toegevoegd aan de kostschool;
- 11° een complex woningen voor het inlands dienstpersoneel.

B. — Voor Elisabethstad.

- 1° achttien Atheneumklassen;
- 2° een feestzaal;
- 3° een bewaarschool;
- 4° een huis voor de prefect;
- 5° een sportcentrum;
- 6° een volledige uitrusting voor het was- en strijkhuis toegevoegd aan de kostschool;
- 7° een complex woningen voor het inlands dienstpersoneel.

dont le but serait d'influencer la politique gouvernementale dans un sens ou dans l'autre.

Outre qu'un tel comportement serait de nature à troubler le sentiment de confiance que le public doit avoir à l'égard des Agents de l'Administration (Article 16 du statut), le fait, pour un fonctionnaire, de militer activement dans un groupement ou une association privée poursuivant un but politique, constitue un des cas d'incompatibilité visés par l'article 17, alinéa 1^{er}, du statut.

A titre d'exemple, je cite la participation à des comités scolaires ayant comme objectif l'institution d'une école officielle laïque dans une localité déterminée.

Lorsqu'un fonctionnaire est convaincu de la nécessité de développer ou de modifier sur un point particulier la politique du Gouvernement, c'est à ses chefs hiérarchiques qu'il doit en faire part directement, sans passer par le truchement d'une agitation de l'opinion publique.

Le Gouverneur Général,

(sé) JUNGERS.

QUESTION :

La Commission désire connaître :

1° le plan de construction établi en 1948 pour l'équipement de l'enseignement officiel;

2° les réalisations actuelles;

3° les travaux en cours et la date probable de leurs exécution.

RÉPONSE :

Le plan de construction établi le 15 décembre 1948, pour la mise en adjudication des travaux des Ecoles Officielles de Léopoldville, Elisabethville et Costermansville, comprend pour chaque groupe le programme suivant :

A. — Pour Léopoldville.

- 1° dix-huit classes d'Athénée;
- 2° une salle des fêtes;
- 3° une salle de gymnastique avec cabines et douches;
- 4° une salle de club;
- 5° une galerie vers le petit bassin;
- 6° un bassin de natation;
- 7° une école gardienne;
- 8° une maison de préfet;
- 9° une maison de gestionnaire;
- 10° une installation complète de buanderie et de repassage en annexe à l'internat;
- 11° un groupe de logements pour serviteurs indigènes.

B. — Pour Elisabethville.

- 1° dix-huit classes d'Athénée;
- 2° une salle des fêtes;
- 3° une école gardienne;
- 4° une maison de préfet;
- 5° un centre sportif;
- 6° une installation complète de buanderie et de repassage en annexe à l'internat;
- 7° un groupe de logements pour serviteurs indigènes.

C. — Voor Costermansstad.

- 1° achttien Atheneumklassen;
- 2° een gezondheidspaviljoen;
- 3° een feestzaal;
- 4° een turnzaal;
- 5° een huis voor de prefect;
- 6° een bewaarschool;
- 7° een volledige uitrusting voor het was- en strijkhuis toegevoegd aan de kostschool;
- 8° een complex woningen voor het inlands dienstpersoneel.

II. — Vordering der werken.

A. — Te Leopoldstad.

- 1° Het hoofdgebouw van het internaat is voltooid.
- 2° De lagere scholen zijn voltooid.
- 3° De werken aan de vleugel der jongens (slaapzaal) van het internaat werden toegewezen op 25 Februari 1950 en werden aangevat.
- 4° De werken voor de bewaarschool zijn toegewezen.
- 5° De *uitbreidingswerken* aan de lagere school werden aanbesteed en de inschrijvingen onderzocht.

B. — Te Costermansstad.

- 1° De lagere scholen zijn voltooid en in dienst genomen.
- 2° Het hoofdgebouw van het internaat is voltooid.
- 3° Het Atheneumgebouw werd aanbesteed en de aan-
nemer werd op 14 Februari 1950 aangewezen (werken voor 12 Atheneumklassen).
- 4° Met de bouwwerken van de vleugel bestemd tot slaapzaal voor de jongens werd een aanvang genomen.

C. — Te Elisabethstad.

- 1° De lagere scholen zijn voltooid.
- 2° Het hoofdgebouw van het internaat is voltooid; beide vleugels zijn bijna voltooid (slaapzalen).
- 3° Op 6 Maart 1950 werd de eerste fase van de werken van het Atheneum (12 klassen) toegewezen. Zij zijn aan de gang.
- 4° De aanbesteding voor de bewaarschool werd begin Maart 1950 uitgeschreven.

III. — De aan de gang zijnde werken werden hiervoren opgesomd. Er mag worden gezegd dat zij thans normaal vorderen en dat zij niet meer te lijden hebben onder de concurrentie van de werken die vooral voor de privaatsector in deze drie localiteiten werden uitgevoerd.

De Diensten van het Departement kennen de datums niet die in de verschillende lastenkohieren worden voorzien voor de voltooiing der aanbestede werken. Er valt niet meer te vrezen dat zich nog zulke lange en betreurenswaardige vertragingen zullen voordoen als bij de eerste werken, daar de Kolonie geen gebrek meer heeft aan vervoermiddelen, bevoorrading en personeel, waardoor de uitvoering der eerste definitieve werken ongunstig werd beïnvloed.

Het Departement zal inlichtingen inwinnen over de datums die worden voorzien voor de voltooiing der toegewezen werken.

Er wordt medegedeeld dat de taak van het Architectuurbureau, hetwelk belast werd met het opmaken van de aanbestedingsdossiers voor de tweede fase der werken wel dra beëindigd zal zijn. Het Bestuur zal dus bij machte zijn tijdig de werken van deze tweede fase te doen uitvoeren op rekening van de kredieten der buitengewone begroting voor 1950, die tot op heden niet werden goedgekeurd.

C. — Pour Costermansville.

- 1° dix-huit classes d'Athénée;
- 2° un pavillon sanitaire;
- 3° une salle des fêtes;
- 4° une salle de gymnastique;
- 5° une maison de préfet;
- 6° une école gardienne;
- 7° une installation complète de buanderie et de repassage en annexe à l'internat;
- 8° un groupe de logements pour serviteurs indigènes.

II. — Etat d'avancement des travaux.

A. — A Léopoldville.

- 1° Le bâtiment central de l'Internat est terminé.
- 2° Les écoles primaires sont finies.
- 3° Les travaux de l'aile des garçons (dortoir) de l'internat ont été adjugés le 25 février 1950 et ils ont commencé.
- 4° Les travaux de l'école gardienne sont adjugés.
- 5° Les travaux d'agrandissement de l'Ecole primaire ont été mis en adjudication et les soumissions examinées.

B. — A Costermansville.

- 1° Les écoles primaires sont terminées et mises en service.
- 2° Le bâtiment central de l'internat est terminé.
- 3° Le bâtiment de l'Athénée a été mis en adjudication et l'adjudicataire a été désigné le 14 février 1950 (travaux pour 12 classes d'Athénée).
- 4° Les travaux de construction de l'aile pour le dortoir des garçons ont commencé.

C. — A Elisabethville.

- 1° Les écoles primaires sont terminées.
- 2° Le bâtiment central de l'internat est achevé; les deux ailes sont en voie d'achèvement (dortoirs).
- 3° Le 6 mars 1950, les travaux de la première phase de l'Athénée (12 classes) ont été adjugés. Ils sont en cours.
- 4° L'adjudication de l'école gardienne a été lancée au début de mars 1950.

III. — Les travaux qui sont en cours ont été énumérés ci-dessus. On peut affirmer qu'à présent ils avancent normalement et qu'ils ne souffrent plus de la concurrence des travaux exécutés surtout pour le secteur privé dans les trois localités.

Les Services du Département n'ont pas connaissance des dates prévues aux divers cahiers des charges pour l'achèvement des travaux lancés par adjudication. Il n'est plus à craindre que des retards aussi longs et aussi regrettables; que ceux qui ont affecté les premiers ouvrages, se reproduisent encore parce que la Colonie ne souffre plus de la carence des transports, des approvisionnements et du personnel, qui a influencé défavorablement l'avancement des premiers bâtiments définitifs.

Le Département s'informerait des dates prévues pour l'achèvement des travaux adjugés.

Il est signalé que la tâche du Bureau d'Architecture, qui a été chargé de l'élaboration des dossiers d'adjudication pour la deuxième phase des travaux, sera bientôt terminée. L'Administration sera donc en mesure de lancer à temps les travaux de cette deuxième phase à valoir sur les crédits du budget extraordinaire de 1950, non encore votés.

Belastingen.

VRAAG :

Een lid heeft gevraagd welke thans de verschillende belastingen zijn, waarin de inlanders aangeslagen worden, alsmede de wijze van heffing er van.

Werden bedoelde belastingen onlangs verhoogd?

Hoe worden de gebeurlijke verhogingen verantwoord?

ANTWOORD :

A) Welke zijn thans de verschillende belastingen, waarin de inlanders aangeslagen worden, alsmede de wijze van heffing er van.

1^o *De inlandse belasting*, die bestaat uit een hoofdegeld-belasting en uit een bijbelasting waarvan de gouverneur-generaal het bedrag voor elk gewest vaststelt.

In de *hoofdbelasting* worden alle volwassen en valide niet-blanken aangeslagen, ook wanneer ze niet Congolees zijn, die in de loop van het dienstjaar op het grondgebied van de Kolonie verblijven.

In de *bijbelasting* worden alle polygame niet-blanke mannen aangeslagen, die in de loop van het dienstjaar verblijven op het grondgebied van de Kolonie. De bijbelasting is verschuldigd voor elke valide vrouw van de belastingplichtige, min één.

De belasting wordt geïnd :

— door de beheerders, de hulpbeheerders en de gewest-beamten, die van rechtswege belastinggaarden zijn.

De gewestbeheerder leidt de heffingsverrichtingen in de hoedanigheid van hoofdbelastinggaarder.

— door alle andere beambten van de Kolonie, die daartoe door de districtcommissaris worden aangesteld, in de hoedanigheid van belastinggaarden.

De hoofdbelastinggaarder kan de heffing opdragen aan bepaalde inlanders. In feite hebben alleen de inlandse overheden dergelijke opdracht gekregen. In 1948 hebben zij, bij voorbeeld, 71 % van het gezamenlijke bedrag van de belasting geïnd.

Een bericht van de hoofdbelastinggaarder wordt door afkondiging aan de belastingplichtigen bekendgemaakt. De aanslagvoet en alle bijzonderheden in verband met de inning van de belasting worden er in vastgesteld. De inlanders beschikken over een termijn om de belasting te kwijten. Na die termijn kunnen alle beambten van de Kolonie, die door de Gouverneur-generaal zijn aangewezen, het bewijs van de storting eisen. Dit bewijs bestaat uit een zegel, dat op het identiteitsbewijs wordt geplakt.

De bezwaren, die verband houden met de belastingplicht, met de invorderbaarheid en de inning van de belasting worden ingediend bij de districtcommissaris of bij zijn afgevaardigde, die er over beslist.

2^o *De opcentiemen op de aan de Staat verschuldigde belastingen*, die door de inlandse omschrijvingen, de buitengewoonterechtelijke centra en de steden worden geïnd.

De provincie-gouverneur, in de inlandse omschrijvingen en de buitengewoonterechtelijke centra, het stedelijk Comité, in de steden, kunnen de verscheidene hoger vermelde belastingen verhogen met een quotiteit die 40 % niet te boven gaat. Die belastingen worden geheven ten bate van de omschrijvingen, van de buitengewoonterechtelijke centra of ten bate van de steden.

Impôts.

QUESTION :

Un membre a demandé quels étaient actuellement les divers impôts auxquels les indigènes se trouvent soumis et leur mode de perception.

Ces impôts ont-ils récemment augmentés?

Comment justifie-t-on ces éventuelles augmentations?

RÉPONSE :

A) Quels sont actuellement les divers impôts auxquels les indigènes se trouvent soumis et leur mode de perception?

1^o *L'impôt indigène*, qui comprend un impôt principal de capitation et un impôt supplémentaire dont le Gouverneur Général détermine pour chaque région le taux.

Est redevable de l'*impôt de capitation*, tout homme de couleur, même non-congolais, adulte et valide, qui réside sur le territoire de la Colonie au cours de l'exercice.

Est redevable de l'*impôt supplémentaire*, tout homme de couleur polygame, résidant sur le territoire de la Colonie au cours de l'exercice. L'impôt supplémentaire est dû pour chacune des femmes valides du contribuable, moins une.

L'impôt est perçu :

— par les administrateurs, les administrateurs adjoints et les agents territoriaux, qui sont de droit collecteurs.

L'Administrateur, chef du territoire, dirige en qualité de collecteur principal les opérations de la perception.

— par tous autres agents de la Colonie commissionnés par le Commissaire de District en qualité de collecteurs de l'impôt.

Le Collecteur principal peut déléguer la perception à certains indigènes déterminés. En fait, seules les autorités indigènes ont reçu cette délégation. En 1948, par exemple, ils ont perçu 71 % de la perception totale de l'impôt.

Un avis du collecteur principal de l'impôt est porté à la connaissance des redevables par voie de proclamation. Il fixe les taux de l'impôt et tous les détails relatifs à sa perception. Les indigènes disposent d'un délai pour s'en acquitter. Passé ce délai, la preuve du versement peut être exigée par tout agent de la Colonie désigné par le Gouverneur Général. Cette preuve est constituée par un timbre collé dans le livret d'identité.

Les réclamations relatives à la redevabilité, l'exigibilité et la perception de l'impôt, sont adressées au Commissaire de District ou à son délégué, qui décide.

2^o *Les centimes additionnels sur les impôts dus à l'Etat*, perçus par les circonscriptions indigènes, les centres extra-coutumiers et les villes.

Le Gouverneur de province dans les circonscriptions indigènes et les centres extra-coutumiers, le Comité urbain dans les villes, peuvent augmenter les divers impôts repris plus haut, d'une quotité ne dépassant pas 40 %. Ces impôts sont perçus au profit des circonscriptions, des centres extra-coutumiers ou au profit des villes.

3° De belasting op groot vee in Ruanda-Urundi.

De belasting is jaarlijks verschuldigd voor elk stuk vee. De aanslagvoet wordt door de Gouverneur van het Gewest bepaald binnen de perken van 1 tot 50 frank.

De modaliteiten, die verband houden met de inning en het bewijs, zijn dezelfde als voor de hoofdgeldbelasting.

* * *

B) Werden bedoelde belastingen onlangs verhoogd?

De aanslagvoet onderging een algemene verhoging. Die verhoging is trouwens van geringe aard en bereikt nauwelijks de coëfficiënt 2.

Wanneer men rekening houdt met de bijzondere wijze van vaststelling van de aanslagvoet, moet men tot aanpassingen van de aanslagvoet aan de werkelijke inkomsten van de inlanders besluiten, eerder dan tot verhogingen van de belastingen.

Onderstaande tabel is er het bewijs voor. Terwijl de inlandse belasting, in 1939, 18,18 % van de gezamenlijke ontvangsten vertegenwoordigde, bedraagt ze nog slechts 6,38 % van die ontvangsten in 1950.

Inlandse belasting.

1939	122.837.000	op	675.453.000	: 18,18 %
1945	176.667.000	op	1.963.300.000	: 8,99 %
1950	257.381.000	op	4.032.220.000	: 6,38 %

* * *

Wanneer de inlanders een nijverheids- of handelsonderneming bezitten, worden zij ook in onderstaande belastingen aangeslagen:

1° in de *personele belasting* op de vier grondslagen, wanneer zij een bediende of een loonarbeider in dienst nemen voor het drijven van hun handel. De betaling van bedoelde belasting is uitzonderlijk;

2° in de *inkomstenbelasting*, op grondslag van de nettowinst — ook de bedienden en loontrekkenden, wier jaarlijkse belastbare inkomsten 9.000 frank niet te boven gaan, worden er in aangeslagen;

3° in de *handelsvergunning*, die de betaling vertegenwoordigt van een vaste belasting op de inkomsten door de inlanders die voor eigen rekening een leurhandel drijven.

Deze bedragen werden verhoogd bij decreet van 2 Maart 1948 ten einde de uitoefening van de leurhandel te remmen.

Rechten op de alcohol.

VRAAG:

Een lid maakt er zich ongerust over, dat de opbrengst van de rechten op de alcohol een verhoging aantoont.

Vloeit bedoelde verhoging uit een verhoging van de aanslagvoet of uit een groter verbruik voort?

ANTWOORD:

Door de fiscale hervorming werden in 1948 de bedragen van de inkomende rechten op de alcoholhoudende dranken verhoogd.

De toename van de ontvangsten, die sedertdien werd waargenomen, vloeit uit bedoelde verhoging voort.

3° L'impôt sur le gros bétail au Ruanda-Urundi.

L'impôt est dû pour chaque tête de bétail et est annuel. Le taux de l'impôt est déterminé par le Gouverneur du Territoire dans les limites de 1 à 50 francs.

Les modalités relatives à la perception et à la preuve sont identiques à celles de l'impôt de capitation.

* * *

B) Ces impôts ont-ils été récemment augmentés?

Le taux de l'impôt a généralement été relevé. Ce relèvement est d'ailleurs minime et atteint à peine le coefficient 2.

Compte tenu du mode particulier de fixation du taux des impôts, il y a lieu de conclure plutôt à des adaptations du taux aux revenus réels des indigènes qu'à des augmentations de celui-ci.

Le tableau ci-dessous en fournit la preuve. Alors qu'en 1939 l'impôt indigène représentait 18,18 % du total des recettes, il ne représente plus en 1950 que 6,38 %.

Impôt indigène.

1939	122.837.000	sur	675.453.000	: 18,18 %
1945	176.667.000	sur	1.963.300.000	: 8,99 %
1950	257.381.000	sur	4.032.220.000	: 6,38 %

* * *

Lorsqu'ils possèdent un établissement industriel ou commercial, les indigènes sont soumis aussi aux impôts suivants:

1° l'*impôt personnel* sur les quatre bases, lorsqu'ils ont à leur service un employé ou un ouvrier pour l'exploitation de leur commerce. Le paiement de cet impôt est exceptionnel;

2° l'*impôt sur les revenus*, sur la base du bénéfice net — y sont soumis aussi les employés et salariés dont les revenus imposables annuels dépassent 9.000 francs;

3° *permis de commerce*, qui représente le paiement d'un impôt forfaitaire sur les revenus par les indigènes qui se livrent pour leur propre compte au commerce ambulante.

Les taux ont été augmentés par le décret du 2 mars 1948 en vue de freiner l'exercice du commerce ambulante.

Impôts sur l'alcool.

QUESTION:

Un membre s'inquiète de voir augmenter le produit de l'impôt sur l'alcool.

Cette augmentation provient-elle d'une augmentation du taux de l'impôt ou de la consommation?

RÉPONSE:

La réforme fiscale opérée en 1948 a majoré les taux des droits d'entrée sur les boissons alcooliques.

L'augmentation des recettes constatée depuis cette époque, résulte de cette majoration.

Het verschil tussen 1949 en 1948 spruit voort uit het feit dat de verhoging van de inkomende rechten eerst in de loop van het tweede halfjaar 1948 in volle werking is getreden:

Et moet ook rekening worden gehouden met de gedurige toename van de blanke bevolking.

1947: 45 miljoen (inkomende rechten + verbruikstaxe).

1948: 69 miljoen id.

1949: 101 miljoen id.

1950: 38 miljoen

(eerste 5 maanden) (zegge 91 miljoen voor 12 maanden, maar invoer op grotere schaal in de laatste maanden van het jaar).

Concessiën.

VRAAG :

1° De Commissie voor de Koloniën verlangt de politiek van de Regering in zake concessiën te kennen.

ANTWOORD :

Op dat gebied berust de politiek van het Departement op onderstaande beginselen :

1° De tegenwoordige en toekomstige belangen van de inlandse gemeenschappen moeten met een absolute voorrang worden begunstigd.

2° De ontwikkeling en de uitbreiding van het Congolese bedrijfsleven maken de ontginning van de braakliggende grond noodzakelijk. Zij moeten zodanig worden verwezenlijkt, dat zij tot de verbetering van de economische en sociale toestand van de inlandse bevolkingslagen bijdragen.

3° Er moet gestreefd worden naar de toename van het Belgische aandeel in de exploitatie van de Congolese rijkdommen.

Die beginselen stemmen overeen met onze koloniale politiek; de toepassing er van moet dus worden voortgezet.

Maar men moet de toepassing er van waarborgen, in die zin dat ze beter zou stroken met de nieuwe toestanden.

De Regering heeft zich door die beschouwing laten leiden, in haar politiek in zake :

1° mijnconcessiën;

2° landbouwconcessiën;

3° concessiën voor de vee fokkerij.

* * *

I. — Mijnconcessiën.

De concessiën in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi maken het voorwerp uit van het decreet van 24 September 1947 op de mijnen. Dit decreet werd gewijzigd en aangevuld met latere wetsbepalingen.

Twee wijzigingen op het bestaande stelsel werden onlangs ingevoerd :

1° de duur van de exploitatieconcessies werd op 30 jaar teruggebracht voor de bovengrondse mijnvelden en op 50 jaar voor de ondergrondse mijnvelden. De concessies hadden vroeger een eenvormige duur van 90 jaar. Het nieuwe regime zal een ernstiger controle op de exploitatie mogelijk maken.

2° de mijninspectie werd heringericht. Vóór 1940, waren ingenieurs van de economische diensten van de verschillende provinciën er mede belast. In het nieuwe stelsel

La différence entre 1949 et 1948 provient du fait que la majoration des droits d'entrée n'a donné ses pleins effets qu'au cours du 2^{me} semestre 1948.

Il faut aussi tenir compte de l'augmentation constante de la population blanche.

1947 : 45 millions (droits d'entrée + taxe consommation)

1948 : 69 millions (droits d'entrée + taxe consommation)

1949 : 101 millions (droits d'entrée + taxe consommation)

1950 : 38 millions

(5 premiers mois) (soit 91 millions pour 12 mois, mais importations plus massives dans les derniers mois de l'année).

Concessions.

QUESTION :

1° La Commission des Colonies désire connaître la politique que le Gouvernement entend suivre en matière de concessions.

RÉPONSE :

Dans ce domaine, la politique du Département est basée sur les principes suivants :

1° Les intérêts présents et futurs des collectivités indigènes doivent bénéficier d'une priorité absolue.

2° Le développement et l'élargissement de l'économie congolaise nécessitent la mise en valeur des terres vacantes. Ils doivent être réalisés de façon à contribuer à l'amélioration de la situation économique et sociale dans les milieux indigènes.

3° Il faut s'efforcer d'augmenter les participations belges dans l'exploitation des richesses congolaises.

Ces principes sont conformes à notre politique coloniale; il y a donc lieu d'en poursuivre l'application.

Mais il faut en assurer une application mieux adaptée aux situations nouvelles.

C'est ce qui a inspiré le Gouvernement dans sa politique en matière :

1° de concessions minières;

2° de concessions agricoles;

3° de concessions de grand élevage.

* * *

I. — Concessions minières.

Les concessions au Congo Belge et au Ruanda-Urundi font l'objet du décret du 24 septembre 1947 sur les mines. Celui-ci a été modifié et complété par des dispositions législatives ultérieures.

Deux modifications récentes ont été introduites au régime existant :

1° la durée du permis d'exploitation a été réduite à 30 ans pour les gisements superficiels et à 50 ans pour les gisements en profondeur. Autrefois, les permis avaient une durée uniforme de 90 ans. Le nouveau régime permettra un contrôle plus sérieux de l'exploitation.

2° l'inspection des mines a été réorganisée. Avant 1940, elle était confiée à des ingénieurs des services économiques des différentes provinces. Dans le régime nouveau, les ingé-

werden de met de mijninspectie belaste ingenieurs onder één enkele directie gegroepeerd.

In het algemene raam van de inspanning van het Gouvernement van de Kolonie met het oog op de mechanisatie van de werven en de besparing van de werkkrachten, worden maatregelen genomen tot rationalisering in zake mijnen.

II. — Landbouwconcessiën.

De tegenwoordige politiek van de Regering in zake landbouwconcessiën heeft de volgende kenmerken :

1° verbetering van de methode van onderzoek omtrent de onbezette gronden; in het bijzonder door het advies van de landbouwdienst te vragen omtrent de behoeften van de inlanders;

2° verscherping van de ontginningsvoorwaarden; sedert 1949 wordt de ontginning vereist van de helft der geconcessioneerde gronden, terwijl zij vroeger slechts voor één vijfde was vereist. De cessiën en concessiën zijn slechts verantwoord, wanneer zij tot gevolg hebben dat nieuwe rijkdommen ontstaan. Er kan geen sprake van zijn uitgestrekte « latifundia » te stichten;

3° verscherping van de maatregelen tot bestrijding van de verandering van bestemming der geconcessioneerde gronden, Zulks om zekere speculatiën te vermijden;

4° aanmoediging van mechanisatie en besparing van werkkrachten;

De opnemings in de contracten van sommige bedingen aangaande het gebruik van mechanische middelen, wordt in overweging genomen. De « afdeling mechanisatie » van het Nationaal Instituut voor de Landbouwstudie in Belgisch-Congo is tot belangwekkende proefnemingen overgegaan;

5° storting in de hoofdkassen van een gedeelte van de prijs van de wederverkoop der gronden.

III. — Concessiën voor de veefokkerij.

Na beraadslaging van de Koloniale Raad werd ook hier de procedure gewijzigd met het oog op een betere controle van de ontginning en om nauwer verband te houden met de bijzondere vereisten van de exploitatie.

De procedure omvat de volgende stadia :

a) Keuzetermijn.

De concessiehouder wordt gemachtigd zekere gronden in een bepaald gewest te kiezen en voorlopig in bezit te nemen. Uit de keuze zijn alle gronden uitgesloten, die door inlanders zijn bezet, alsmede de braakliggende gronden en de uitbreidingsgronden.

b) Wanneer de keuzetermijn verstreken is, worden de gekozen en door de overheden goedgekeurde gronden voor een duur van dertig jaar in erfpacht gegeven.

c) Eens de termijn van 30 jaar verstreken, onderzoekt een commissie (die samengesteld is uit vertegenwoordigers van de Kolonie, van het Nationaal Instituut voor de Landbouwstudie in Belgisch-Congo en uit de concessiehouder) of aan de contractuele ontginningsvereisten werd voldaan.

In 't bevestigend geval, kan de erfpachter de volle eigendom verkrijgen van het gedeelte der geconcessioneerde gronden, dat in weidegronden met een intensief karakter werd omgezet.

Deze toewijzing in volle eigendom kan evenwel niet slaan op meer dan 10 % van de geconcessioneerde oppervlakte met een maximum oppervlakte van 5.000 hectaar.

Bovendien kan de erfpachter de wederinhuring verkrijgen voor een duur van 30 jaar.

nieurs chargés de l'inspection des mines ont été groupés dans une direction unique.

Dans le cadre général de l'effort entrepris par le Gouvernement de la Colonie pour la mécanisation des chantiers et l'économie de la main-d'œuvre, des mesures de rationalisation sont prises dans le domaine minier.

II. — Concessions agricoles.

La politique actuelle du Gouvernement en matière de concessions agricoles se caractérise comme suit :

1° perfectionnement de la méthode des enquêtes de vacances; en particulier, en exigeant l'avis du service agricole sur les besoins indigènes;

2° renforcement des conditions de mise en valeur; depuis 1949 on exige la mise en valeur de la moitié des terres concédées, alors qu'antérieurement elle ne devait porter que sur un cinquième. Les cessions et concessions ne sont justifiées que si elles ont pour résultat de créer des richesses nouvelles. Il ne peut être question de créer de vastes « latifundia »;

3° renforcement des mesures tendant à empêcher le changement de destination des terres concédées. Ceci, en vue d'éviter certaines spéculations;

4° encouragement à la mécanisation et à l'économie de la main-d'œuvre.

On envisage l'insertion dans les contrats de certaines clauses d'emploi de moyens mécaniques. L'Ineac, au sein de sa « division de mécanisation », a entrepris d'intéressants essais;

5° versement aux caisses de chefferies d'une partie du prix de revente des terrains.

III. — Concessions pour grands élevages.

Ici aussi, la procédure a été modifiée, après délibération du Conseil Colonial, en vue d'assurer un meilleur contrôle de la mise en valeur et de tenir plus étroitement compte des nécessités particulières de l'exploitation.

Elle comporte les phases suivantes :

a) Période de choix.

Le concessionnaire reçoit une autorisation de choisir et d'occuper provisoirement des terrains à concurrence d'une certaine superficie, dans une région déterminée. Sont exclues du choix toutes les terres occupées par les indigènes, ainsi que les jachères et les terres d'extension.

b) A l'expiration du délai de choix, les terres choisies et agréées par les autorités sont concédées en emphytéose pour une durée de trente années.

c) A la fin de la période de 30 ans, une commission (composée de représentants de la Colonie, de l'Ineac et du concessionnaire) examine si les conditions contractuelles de mise en valeur ont été remplies.

Dans l'affirmative, l'emphytéote pourra obtenir, en pleine propriété, la partie des terres concédées qui aura été transformée en pâturages à caractère intensif.

Toutefois, cette attribution en pleine propriété ne pourra porter sur plus de 10 % de la superficie concédée avec un maximum de 5.000 Ha.

De plus, l'emphytéote pourra obtenir la reconduction de la convention pour une nouvelle durée de 30 ans.

Concessiën.

VRAAG :

De Commissie voor de Koloniën vraagt een nauwkeurig antwoord omtrent de volgende punten :

a) Welke personaliteiten die betrekkingen onderhouden met de parlementaire of politieke wereld hebben sinds 1945 concessies ontvangen? Hetzij het nieuwe of vroegere gewijzigde concessies geldt (door verboddeling. bijv.).

b) Welke is :

- de geographische ligging van die concessies;
- hun omvang.

c) Aan welke voorwaarden was het bekomen van die concessies onderworpen?

ANTWOORD :

Opgave van de in concessie gegeven of aangevraagde gronden.

Concessions.

QUESTION :

La Commission des Colonies demande une réponse précise sur les points suivants :

a) Quelles sont les personnalités ayant des attaches avec le monde parlementaire ou politique qui ont depuis 1945 reçu des concessions. Qu'il s'agisse de concessions nouvelles ou de concessions anciennes modifiées (par un morcellement par exemple).

b) Quelles sont :

- la situation géographique de ces concessions;
- leur importance.

c) Quelle sont les conditions auxquelles l'obtention de ces concessions a été soumise.

RÉPONSE :

Relevé de terrains concédés ou demandés.

Titularis of aanvrager. Titulaire ou demandeur.	Contract van voorlopige inbezittingen. Contrat d'occupation provisoire.				Ligging. Situation.	Oppervlakte Superficie.	Opmerkingen. Observations.
	Datum. Date	Duur. Durée.	Huurprijs per Ha. Loyer à l'Ha.	Verkoopprijs per Ha. na te waarde- making. Prix de vente à l'Ha. après mise en val.			
Van Zeeland, Paul ...	22-11-1948	5 ans-jaar	Fr. 24,00	Fr. 480,00	Kituenge- Mayambu.	500 Ha.	
Leemans, Franz ...	22-11-1948	5 ans-jaar	60,00 en 24,00 60,00 et 24,00	1.200,00 480,00	Tampa	440 Ha.	20 Ha. teg. 1.200 fr. en 420 Ha. tegen 480 fr. 20 Ha. à 1.200 fr. et 420 Ha. à 480 fr.
Van Remoortel, W....	14-5-1949	aanvraag demande			Mawa	500 Ha.	onderzoek afgelo- pen, domeingrond. enquête effectuée, terrain domaniaal.
Godding, R.	Concessie toegestaan door het N. C. Ki. — Een stuk grond bij het Kivumeer. Concession accordée par le C.N.Ki. — Un terrain en bordure du lac Kivu.						

Radio-actieve ertsen.

VRAAG :

Een Commissielid wenst ingelicht te worden over de politiek welke de Regering zinnens is te volgen in zake concessies van radio-actieve ertslagen.

Aan welke vereisten moeten bedoelde concessiën voldoen?

Waarom wordt in Congo geen centrum voor onderzoek opgericht?

Minerais radio-actifs.

QUESTION :

Un membre désire connaître la politique que le Gouvernement entend suivre en ce qui concerne les concessions de gisements de minerais radio-actifs.

Quelles sont les conditions auxquelles sont soumises ces concessions?

Pourquoi n'équipe-t-on pas un centre de recherches au Congo?

ANTWOORD :

De concessie van ertslagen van radio-actieve stoffen is niet aan bijzondere voorwaarden of aan een bijzondere rechtspleging onderworpen.

De ontdekking van de delfstoffen vloeit in het algemeen voort uit prospectiewerken waartoe alleenstaande personen of vennootschappen, krachtens een bijzondere overeenkomst of een algemene vergunning tot onderzoeken, mits bepaalde voorwaarden gemachtigd worden.

De ontdekking verleent hun rechten en deze hebben gewoonlijk het toekennen van een exploitatievergunning, tegen de voorwaarden van de mijnwetgeving, tot gevolg.

Een reglementering, waarvan de bestudering reeds ver gevorderd is, zal aan de Kolonie de gehele controle van de exploitatie der radio-actieve stoffen verzekeren.

Deze zal het voorwerp uitmaken van een geheel afzonderlijke boekhouding. Aan een onder het gezag van de Minister gestelde Rijkscommissaris zal opdracht worden gegeven om toezicht uit te oefenen op alles wat verband houdt met de onderzoeking, de exploitatie, het vervoer, het verwerken, het verkoop, de uitvoer en om 't even welke beschikking dezer stoffen.

De Regering zal een volstrekt recht van voorkoop bezitten. De Minister van Koloniën zal gewapend zijn met een vetorecht tegen elke maatregel die hij strijdig met het algemeen belang mocht achten.

* * *

De stichting van een centrum voor onderzoek over de aanwending van de atoomenergie stelt tal van vraagstukken, welke zeer ingewikkeld zijn. De oprichting in Congo van een dergelijk centrum werd in overweging genomen, doch zij zou thans nog op onoverkomelijke moeilijkheden stuiten omdat een dergelijk centrum, om nuttig werk te kunnen leveren, over een volledige reeks hoogstaande wetenschappelijke diensten zou moeten kunnen beschikken, die men niet zonder voorbereiding in het leven kan roepen. Tientallen zoniet honderdtallen zeer gespecialiseerde geleerden en ambachtslieden, die over een uitrusting beschikken, waarvan de definitieve regeling op verre na niet degelijk gekend is, zouden naar Congo dienen geroepen.

Leningen voor het Tienjarenplan.

VRAAG :

Een lid wenst te weten welke voorwaarden de Zwitserse industrie door haar Regering zou willen zien opleggen bij het sluiten van een lening voor Congo.

ANTWOORD :

Artikel 1 van het contract dat op 28 Juni 1950 werd gesloten tussen de Kolonie en een Syndicaat van Zwitserse Banken luidt, dat de opbrengst der uitgifte bestemd is om bij te dragen tot de financiering van het Tienjarenplan, « programma dat gunstig is voor de uitbreiding van het ruilverkeer » tussen Zwitserland en Belgisch Congo.

Die bepaling moet als een wens worden verstaan. Het contract behelst geen enkel beding van commerciële aard, en het aangaan van een lening in aan geen enkele voorwaarde onderworpen die, bij voorbeeld, er zou toe strekken de Zwitserse nijverheid meer bijzonderlijk te begunstigen.

Wegens de algemene daling der koersen op de Zwitserse

RÉPONSE :

La concession de gisements de substances radio-actives n'est pas soumise à des conditions ou à une procédure particulière.

La découverte de substances minérales en général résulte de travaux de prospection auxquels des particuliers ou des sociétés sont autorisés à se livrer à certaines conditions, en vertu d'une convention particulière ou d'un permis général de recherches.

La découverte leur donne des droits et ceux-ci aboutissent normalement à l'octroi d'un permis d'exploitation aux conditions de la législation minière.

Une réglementation dont l'étude est fort avancée donnera à la Colonie le contrôle absolu de l'exploitation des substances radio-actives.

Celle-ci devra faire l'objet d'une comptabilité absolument distincte. Un Commissaire du Gouvernement, placé sous l'autorité du Ministre, aura pour mission de contrôler tout ce qui concerne la recherche, l'exploitation, le transport, le traitement, la vente, l'exportation et la disposition de quelque manière que ce soit de ces substances.

Le Gouvernement aura un droit absolu de préemption. Le Ministre des Colonies sera armé d'un droit de veto contre toute mesure qu'il estimerait contraire à l'intérêt général.

* * *

La création d'un centre de recherches sur l'utilisation de l'énergie nucléaire pose une quantité de problèmes d'une complexité fort grande. L'organisation d'un centre pareil au Congo a été envisagée, mais se heurterait actuellement à des difficultés encore insurmontables, car pour pouvoir fonctionner utilement, un centre de ce genre doit pouvoir disposer d'une chaîne très complète de services scientifiques de très haute qualité, qu'il n'est pas possible de créer de toutes pièces. Il faudrait envoyer au Congo des dizaines sinon des centaines de savants et d'artisans très spécialisés, disposant d'un outillage dont la mise au point elle-même est loin d'être parfaitement connue.

Emprunts pour le Plan Décennal.

QUESTION :

Un membre aimerait savoir quelles conditions l'industrie suisse voudrait nous voir imposer par son Gouvernement pour la conclusion d'un emprunt pour le Congo.

RÉPONSE :

L'article 1^{er} du contrat passé le 28 juin 1950 entre la Colonie et un Syndicat de Banques suisses, stipule que le produit d'émission est destiné à contribuer au financement du Plan Décennal, « programme favorable à l'expansion des échanges » entre la Suisse et le Congo Belge.

Il faut entendre cette disposition comme l'expression d'un vœu. Le contrat ne comporte pas de clause d'ordre commercial et la conclusion de l'emprunt n'est subordonnée à aucune condition de cette nature, telle celle de favoriser plus spécialement l'industrie suisse.

En raison de la baisse générale des cours sur le marché

markt, als gevolg van de internationale toestand, kon die lening tot nu toe niet worden uitgeschreven.

* * *

Dit wetsontwerp werd goedgekeurd met 7 stemmen tegen 5, bij één onthouding.

De Verslaggever,

M. HERMAN.

De Voorzitter,

L. JORIS.

suisse, résultant de la situation internationale, cet emprunt n'a pas encore été émis actuellement.

* * *

Le présent projet de loi a été approuvé par 7 voix contre 5 et une abstention.

Le Rapporteur,

M. HERMAN.

Le Président,

L. JORIS.
